

GLOBAL TALK

Serving James English School
and our clients
since 2005

Issue 59 Volume 2 January 20, 2009

INSIDE THIS ISSUE Topic of this month: FAMILY GET-TOGETHER

- Family Get-Together ■ お薦め書籍 ~ビジネス英語に頼もしい1冊~
- 日本文化を伝えよう! ~英語で伝えるお正月~
- 仲間に入れて! (複合名詞)

家族の集まりも国によって様々なかたちがあります。イギリスと日本では、どのような違いがあるのでしょうか?

How often do you meet with your **entire** family? Usually in England entire families will only gather for special events such as the Christmas and New Year holidays, weddings, or maybe someone's birthday. In England children usually try to leave their parents' house at a very young age. They travel all over the country for work (my sister has lived in five different cities). This makes family **get-togethers** very special when everyone is **reunited**.

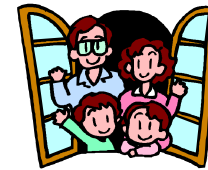
However, in Japan I have noticed there is a greater number of **multi-generational** families living **under one roof**. This makes **arranging** large family gatherings easier during the Obon holidays.



- cont. on the right

-- cont. from the left

In England, at family gatherings it is always expected that there will be nice food, roast **turkey** and fine wine which has been **stored** for a special **occasion**. I'm **curious about** what foods Japanese people eat at their family gatherings and if there are any special traditions Japanese families have.



読み解きのヒント

entire	全部の	arranging	手配する
get-together	集まり	turkey	七面鳥
reunited	再会した	stored	貯蔵する
multi-generational	数世代の	occasion	行事
under one roof	同じ家	curious about	~について知りたいと思う

Family Get-Together

Daniel Burt / James English School Joetsu

日本文化を伝えよう

～英語で伝えるお正月～

家族が集まるお正月の習慣を英語で紹介してみましょう。

- ① 橙 (bitter orange): 家が代々繁栄するように
Symbolizes prosperity for one's family,
generation after generation.
- ② 裏白 (white underside): 長寿
Symbolizes a long life.
- ③ ゆずり葉 (daphniphyllum): 子孫繁栄
Symbolizes a wish to be blessed with
children.



鏡餅
(round mirror-shaped rice cake)
A set of two rounded mirror-shaped rice cake are displayed in the alcove as offerings to the year's god. People will eat them on January 11 for a happy and healthy year.
一組の丸鏡の形をしたお餅は年神様へのお供えものとして床の間に飾られます。1月11日に幸せで健康な一年を願い鏡餅を食べます。

門松 (decorative pine branches)
A set of decorative pine branches is placed at the front Door, and welcome the year's god, who will bring a good luck.
玄関の入口に対をなして飾られ、正月に年神様が訪れ、一年の幸福をもたらすとされています。



参考: 英語で教える日本の暮らしとマナーのコツ 下山布紀部 伊藤美樹 学研

仲間に入れて！(複合名詞)

空所に同じ単語を入れて言葉を完成させましょう

- 1 pillow [] / brief []
- 2 Notice (bulletin) [] / bill []
- 3 [] number / [] book (directory)
- 4 [] polish / [] lace



お薦め書籍

～ 仕事英語に頼もしい1冊～



新装版まるごと使える
仕事英会話ミニフレーズ

アルク 1680円 (税込)

細井京子・松岡昇・田中宏昌・Burton.C.Turner

案内/説明・交渉・プレゼンテーションなど、それぞれのトピックで会話のストラテジー → 表現 → 会話文(スキット) の構成となっており表現だけでなく状況把握も行きやすい内容です。異文化理解のコラムも掲載されており、ビジネス英語学習に心強い一冊です。

～ Answer key ～

- 1 case : pillow**case** / brief**case**
(枕カバー) (書類かばん)
- 2 board : notice (bulletin) **board** / **billboard**
(掲示板) (看板)
- 3 phone : **phone** number / **phone** book (directory)
(電話番号) (電話帳)
- 4 shoe : **shoe** polish / **shoelace**
(靴墨) (靴紐)

With contributions by
Daniel Burt, Hiroko Minami, JES Kitakami
ジェイムズ英会話 0120-30-4911
<http://www.james.co.jp>